



Dpto. Conv. 59/2018
CONVENIO MARCO INTERINSTITUCIONAL
ENTRE
LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON
Y
LA "SWEDISH UNIVERSITY OF AGRICULTURAL SCIENCES - DEPARTMENT OF ANIMAL
BREEDING AND GENETICS", UPPSALA - SUECIA

Conste por el presente Convenio de Cooperación Interinstitucional, que se suscribe al tenor de las siguientes cláusulas y condiciones:

PRIMERA: (PARTES). -

1. La **UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN (UMSS)**, debidamente representada por su Rector, **Lic. M.Sc. Juan Ríos del Prado**, designado mediante Resolución del H.C.U. N° 21/16 de 01 de noviembre de 2016, con domicilio legal en la Av. Ballivián N° 591 esquina Reza que en adelante se denominará **UMSS**.
2. LA **"SWEDISH UNIVERSITY OF AGRICULTURAL SCIENCES - DEPARTMENT OF ANIMAL BREEDING AND GENETICS"**, UPPSALA – SUECIA (SLU-DABG), representada por la Profesora Lotta Rydhmer, Jefe del Departamento, con domicilio legal PO Box 7023, S-75007 Uppsala, Sweden.

SEGUNDA: (ANTECEDENTES). -

- La **UMSS** es una entidad autónoma, de derecho público, constituida por docentes y estudiantes, con personería jurídica propia, reconocida por el Art. 185 de la Constitución Política del Estado; cubre el área de la educación superior con sus funciones de enseñanza - aprendizaje, investigación científica y tecnológica e interacción social universitaria.
- La **SLU-DABG** es un departamento de investigación y docencia dentro de la Universidad Sueca de Ciencias Agrícolas (SLU) con derecho de realizar convenios con otras entidades en el ámbito de proyectos de investigación y actividades educativas dentro de su área temática.

TERCERA: (OBJETIVO)

Desarrollar un proyecto de cooperación, para mejorar las capacidades de investigación en el área del manejo de los recursos ganaderos en el municipio de Pasorapa, que es un reservorio genético de ganado bovino criollo.

CUARTA: (COMPROMISOS). -

Art. 1 La cooperación interinstitucional se llevarán a cabo en el marco del proyecto "Understanding production systems and genetic diversity of the Creole cattle that contribute to food security in Pasorapa, Bolivia" y otros que se puedan presentar en el futuro.





Art. 2. Las áreas de cooperación incluyen actividades de investigación, intercambio científico, publicaciones científicas y realización de talleres conjuntos.

Art. 3. La SLU-DABG realizará los desembolsos correspondientes a la UMSS a la cuenta establecida para el efecto y de acuerdo a lo presupuestado en el proyecto.

Art. 4. La UMSS hará llegar a la SLU-DABG, y vía esta instancia, los informes de investigación.

Art. 7. El coordinador de esta cooperación en Bolivia será el Dr. Jorge A. Rojas Beltrán.

Art. 8. El coordinador de esta cooperación en Suecia será el Prof. Erling Strandberg.

QUINTA: (PRESUPUESTO)

El presupuesto en SEK que será desembolsado a la UMSS es el siguiente:

N°	ITEMS	Budget in SEK
1	Trabajo de campo y genotipado	145000
2	Viáticos y Alojamiento	87500
3	Talleres y seminarios	20000
4	Publicaciones	10000
5	Equipamiento y consumibles	75000
TOTAL		337500

SEXTA: (VIGENCIA Y MODIFICACIÓN) .- Previo consenso y acuerdo de partes, se establece que la vigencia del convenio será de 2 años a partir de su suscripción. Podrá ser renovado a solicitud de cualquiera de las partes previa evaluación del convenio anterior.

SEPTIMA: (ACEPTACION).-

Las PARTES manifiestan su plena conformidad con todas y cada una de las cláusulas que preceden, obligándose a su fiel y estricto cumplimiento, en fe de lo cual suscriben al pie del presente documento, en tres ejemplares de idéntico tenor y validez.

POR LA UMSS

Fecha:

Ing. M.Sc. Juan Ríos del Prado

RECTOR

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON

POR LA SLU-DABG

Fecha: August 3, 2018

Prof. Lotta Rydhmer

Head of dept

SLU-DABG

Agr. María Esther Cortés L.
DIRECTORA
ELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS



Dept. Conv. 59/2018

INTERINSTITUTIONAL FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY MAYOR DE SAN SIMÓN AND THE "SWEDISH UNIVERSITY OF AGRICULTURAL SCIENCES - DEPARTMENT OF ANIMAL BREEDING AND GENETICS", UPPSALA – SWEDEN

Consent by this Inter-institutional Cooperation Agreement, which is subscribed to by the following clauses and conditions:

FIRST: (PARTS). -

1. The UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN (UMSS), duly represented by its Rector, Ing. M.Sc.. Juan Ríos del Prado, designated by Resolution of the H.C.U. N° 21/16 of November 1, 2016, with legal address at Av. Ballivián N° 591, corner of Reza, hereinafter referred to as UMSS.
2. THE "SWEDISH UNIVERSITY OF AGRICULTURAL SCIENCES - DEPARTMENT OF ANIMAL BREEDING AND GENETICS", UPPSALA - SWEDEN (SLU-DABG), represented by Professor Lotta Rydhmer, head of department, with legal address PO Box 7023, S-75007 Uppsala, Sweden.

SECOND: (BACKGROUND). -

- The UMSS is an autonomous entity, under public law, constituted by teachers and students, with its own legal status, recognized by Article 185 of the Political Constitution of the State; It covers the area of higher education with teaching - learning, scientific and technological research and university social interaction functions.
- The SLU-DABG is a research and teaching department within the Swedish University of Agricultural Sciences (SLU) with the right to enter into agreements with other entities regarding research projects and education activities within its subject area.

THIRD: (OBJECTIVE)

Develop a cooperation project to improve research capabilities in the area of livestock resource management in the municipality of Pasorapa, which is a genetic reservoir of Creole cattle.

FOURTH: (COMMITMENTS). -

Art. 1 Inter-institutional cooperation will be carried out within the framework of the project "Understanding production systems and genetic diversity of the Creole cattle that contribute to food security in Pasorapa, Bolivia" and others that may arise in the future.

Art. 2. Areas of cooperation include research activities, scientific exchange, scientific publications and joint workshops.

Art. 3. The SLU-DABG will make the corresponding disbursements to the UMSS to the account established for the purpose and according to the budget in the project.

Art. 4. The UMSS will send to the SLU-DABG, and via this instance to the financials, the investigation reports.

Art. 7. The coordinator of this cooperation in Bolivia will be Dr. Jorge A. Rojas-Beltrán.





Art. 8. The coordinator of this cooperation in Sweden will be Prof. Erling Strandberg.

FIFTH: (BUDGET)

Budget in SEK to be disbursed to UMSS is the following:

N°	ITEMS	Budget in SEK
1	Field work and genotyping	145000
2	Travel and Accommodation	87500
3	Workshops and seminars	20000
4	Publications	10000
5	Equipment and consumables	75000
TOTAL		337500

SIXTH: (VALIDITY AND MODIFICATION) .- Prior consensus and agreement of the parties, it is established that the agreement will be valid for 2 years from its subscription. It may be renewed at the request of any of the parties after evaluation of the previous agreement.

SEVENTH: (ACCEPTANCE) .-

The PARTIES express their full conformity with each and every one of the clauses that precede, obliging themselves to their faithful and strict compliance, in faith of which they subscribe at the foot of this document, in three copies of identical tenor and validity.

FOR THE UMSS

Date:

Ing. M.Sc. Juan Ríos del Prado

RECTOR

UNIVERSITY MAYOR DE SAN SIMON

FOR THE SLU-DABG

Date: *August 3, 2018*

Prof. Lotta Rydhmer

Head of dept

SLU-DABG

Mgr. María Esther Cortés L.
DIRECTORA
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS